

## باسمه تعالی

### «درس پنجم و ششم پایه یازدهم: ترجمه فعل مضارع ۱ و ۲»

فعل مضارع در زبان عربی دارای سه اعراب است:

۱) **اعراب مرفوعی**: هرگاه به فعل حروف ناصبه و جاره (جازمه) اضافه نشود و فعل اعراب اصلی خود را حفظ کند.

مانند: یضربُ، یضربون، یضربنَ، تضربُ، تضربنَ، تضربینَ، تضربانَ و...

نکته: تمامی افعال بالا یا اعراب اصلی ضمه را دارا هستند و یا به "ن" ختم شده‌اند.

۲) **اعراب منصوبی**: هرگاه بر سر فعل مضارع حروف ناصبه «أن، لن، کی، لکی، حتی، أو و...» بیاید، فعل مضارع مرفوعی را منلوب می‌کند؛ بدین صورت که فعلی که دارای ضمه است، فتحه می‌گیرد و "ن" فعل‌هایی که ختم به "ن" می‌شوند، حذف می‌گردد.

مانند: أن تضربَ، أن یضربوا، حتی نذهبَ، حتی تضربا، حتی تضربینَ، لکی تضربینَ

نکته: دو صیغه جمع مونث غایب و جمع مونث مخاطب تغییری نمی‌کنند و به همان حالت خود باقی می‌مانند؛ زیرا مبنی هستند.

[www.my-dars.ir](http://www.my-dars.ir)

۳) **اعراب مجزومی**: هرگاه بر سر فعل مضارع حروف جاره و جازمه «لم، لما، ل، لا نمی» بیاید، فعل مضارع را مجزوم می‌کند؛ یعنی فعلی که دارای ضمه است، ساکن می‌شود و ن دیگر فعل‌ها حذف می‌شود.

مانند: لم تذهبَ، لما نذهبَ، لا تذهبوا، لم تذهبنَ، لم تذهبي، لما تذهبا، لم یذهبنَ، لتذهبَ

نکته: دو صیغه جمع مونث غایب و جمع مونث مخاطب تغییری نمی‌کنند و به همان حالت خود باقی می‌مانند؛ زیرا مبنی هستند.

## ۱. ترجمه فعل مضارع (با حروف ناصبه):

حروف ناصبه «آن، لن، گي، لکي، حتی، ل» وقتی بر سر فعل مضارع وارد می‌شوند، علاوه بر اینکه در ظاهر فعل مضارع تغییر ایجاد می‌کند، معنای آن را نیز تغییر می‌دهد و در ترجمه بایستی به آن‌ها توجه کرد.

آن: که

لن: هرگز

کي: تا، برای اینکه

ل: تا، برای اینکه

لکي: تا، برای اینکه

حتی: تا، برای اینکه

✓ نکته: افعالی که با حروف «آن، لن، گي، لکي، حتی، ل» آغاز می‌شوند به صورت مضارع التزامی ترجمه می‌شوند.

مانند: آن نذهب: که برویم.

مانند: لیجعل: تا قرار بدهد.

مانند: حتی یحکم: تا داوری کند.

مانند: لکی یذهب: تا بروند.

گروه آموزشی عصر

ASR\_Group@outlook.com

@ASRschool2

www.my-dars.ir

✓ نکته: افعالی هم که با «لن» آغاز می‌شوند به صورت **آینده منفی** ترجمه می‌شوند.

مانند: لن تنالوا: دست نخواهید یافت

## ۲. ترجمه فعل مضارع (با حروف جازمه):

حروف جازمه «لم، لا، لی» وقتی بر سر فعل مضارع می‌آیند، هم در ظاهر فعل مضارع و هم در معنای آن تغییر ایجاد می‌کنند.

● نکته: افعالی که با حرف جزم "لم" آغاز می‌شوند به صورت **ماضی ساده منفی** و **ماضی نقلی منفی** ترجمه می‌شوند.

مانند: لم تذهب: **نرفت**؛ **نرفته است**

● نکته: افعالی که با حرف جزم "لی" آغاز می‌شوند به صورت **باید + مضارع التزامی** ترجمه می‌شوند.

مانند: ليتذهب: **باید برود**

● نکته: حرف جزم "لائی نهی" مختص فعل مضارع مخاطب است که آن را به امر تبدیل می‌کند؛ اما اگر بر سر **فعل مضارع غایب** وارد شود به صورت **نباید + مضارع التزامی** ترجمه می‌شوند.

مانند: لا تذهب: **نرو**      لا يذهب: **نباید برود**

مانند: لا تسافروا: **سفر نکنید**      لا يسافروا: **نباید سفر کنید**